

## Asturianía y costumismu en *Forgaxes* d'Enrique Pérez Álvarez

ESPERANZA MARIÑO DAVILA

De la *zuna* d'Enrique Pérez Álvarez por Asturias puen atalantase varies razones, d'ente les cuales nun ye la menor la so nacencia en tierra estraño (Buenos Aires, nel entamu d'un mes abriliegu y cuasi nel d'un sieglu, 1909) por culpa de la emigración, de tantu puxu nuna coyuntura hestórica de crisis —aunque más ideolóxica qu'económica, según el dicir de los estudiosos—. De los cincú a los ventisiete años vivirá en Villaviciosa, conceyu de los pas, socesu esti que marcará tola esistencia de so, esistencia llarga y granible lliterariamente falando, puesto que l'autor escribió poemes, cuentos —dellos pa neñes y guañes—, teatru y zarzueles asgaya, bona parte, enagora, por asoleyar.

La mocedá na villa cola ensin sobresaltos... diríase que feliz, a tenor de la so obra. El xoven trabaya nos oficios de barberu —na cai d'El Carme— y de músicu na banda local. Pero, güeyando les coses mal paraes pola secudida política y social, en 1936 toma la decisión de retornar a la ciudá natal; n'efeutu, al añu siguiente'l pá, Llorienzu “El Bolchevique” y l'hermanu Xosé muerren a manes de los *nacionales*. Yá na urbe porteña, Don Enrique combate la señardá escribiendo n'asturianu. Dende l'añu 1941 fasta'l 74 espublícese na revista del Centru Asturianu dalgunos rellatos inxertos en *Forgaxes*, que reflexen en gran midida —comu corresponde a un bon villaviciosín— les tradiciones y vezos del primer quartu sieglu.

Con too, l'escritor nun tevo, por agora, prestixáu abondo por tol pueblu d'Asturies. A la *torga* habida na década de los setenta d'asoleyar na llingua vernácula pol escasu valor —asina-y lo dixo un direutor del Centru—, añídese la desconocencia xeneral. Pa muestra, un

botón; nuna revista espublizada na villa<sup>1</sup> apaez tracamundiáu, en repitíes ocasiones, fasta'l nome: Enrique Pérez Álvarez pasa a ser Enrique Pérez Vega, cola consiguiente perda d'identidá. Revirar direición tala ye de xusticia; la solitú y el trabayu silenciosu d'esti autor, poro, nun deberíen d'escaecese.

### Temática de *Forgaxes*

Los veintisiete rellatos que conformen la obra puen dividise en tres grandones estayes:

- I. Lleendes locales.
- II. Los sentimientos. L'amor comu razón suprema.
- III. Tipos variaos.

El primeru compónenlu tres, d'ente los cuales *Un casu de concencia* recrea un fitu hestóricu: la llegada a Tazones, nel sieglu XVI, del rei d'España Carlos I col envís de que'l protagonista seya Don Pero Alvar de Maliayo, ún de tantos foriatos allegaos con motivu del eventu y folixeru empederníu, que fuerza a una moza xubiendo por sorpresa a la so ventana. Más tarde, por motivos de conciencia, arrepiéntese y conviértese nel hermanu Xeromu, constructor d'una capiellina que llueu daría pasu a la ilesia la Virxe de Foncaleyu y a la famosa romería anual.

*El barquín de Faxán* narra una hestoria de querencia frustrada, na que l'home fina n'altamar por llibra-y la vida al pá de Teresina, siguiéndolu ella de secute pola tristura. Sicasí, la valentía del feu y chepudu rapacetu conviértese nuna especie de símbolu y d'amuletu pal pueblu, que fai remanecer la vieya lleenda.

*El poyu'l cura* esplica l'orixe de tal topónimu, asitiándolu nel alloñáu añu 718, en plena Reconquista. Un xefe moru, Alkama, priéndase de la valentía d'una ma ástur y de la guapura del llugar, arrepiéntese de los males fechos con anterioridá y pasando a vivir comu llimosniegu nesi mesmu entornu.

No que cinca al apartáu de los sentimientos, distínguese ente l'amor familiar y el de los amigos y vecinos. De la primera estaya son *El abrazu del güelu* (col que s'abre *Forgaxes*), *Nochegüena* y *La pena nel alma*. L'harmonía matrimonial ponse de relieve en *Tírayos*,

---

<sup>1</sup> Trátase de *Cubera*, revista cultural de l'asociación "Amigos del paisaje de Villaviciosa"; l'apellú trestócase en dos ocasiones tovía en fecha mui actual. D'otramiente, Antón García nin lu menciona en *Lliteratura Asturiana nel tiempu*, pese a la inclusión de coetáneos y vecinos comu Xiquín de Villaviciosa (1892-1981) y María Teresa Villaverde, *Tuxa* (1882-1934).

*Anrique y Cuentu de xanes*. L'autor pondera'l ciñu ente güelos y nietos penriba de cualisquier otru, curiosamente, incluíu'l de parexa. N'*El abrazu del güelu* ésti muerre abrazáu a la tumba del nietu (ún d'esos raros exemplos patéticos nuna obra, en xeneral, gayaspera) y en *La pena nel alma* ye la güela la que salva de la destrucción al nietu xoven. L'amor ente amigos y vecinos desendólcase en *La despidía*, *Xunta'l llar* y *El sospiru del Moru*; nes dos primeres el final ye feliz pol perdón, postreramente concedíu, ante un crime accidental o bien pola soledá vencida, nel casu d'un vieyín almiráu y respetáu por tol vecindariu. Peor fina *El sospiru del Moru*, onde un ex-presidiariu nun ye quién p'algamar el perdón coleutivu por un asinatu y sólo posee'l consueu del so burru que, finalmente, muerre y dexa na escuridá más absoluta al amu.

Dientru del tercer apartáu puen atalantase tres puntos:

### **1. Representantes d'un oficiu.**

#### **1.1. El cura.**

Los rellatos con un cura comu protagonista son: *El ñeru*, *La guaxa* y *¡Qué conseyu!* Una llectura pormenorizada deduz una perspeutiva anticlerical abondo trespasante, pues nos dos primeros los cures aprovéchense de la bona fe de los feligreses mintiéndoyos pícaramente y, nel terceru, el sacerdote preséntase alloñáu de la so parroquia. D'esti mou, el "santu varón" protagonista d'*El ñeru* actúa de xuez nun xuiciu salomónicu veltu al revés, en que dos vecinos disputen polos glayos d'un ñeru colindante a dambos; Don Pepe resuelve la griesca *papando* los páxaros a escondidielles. En *La guaxa* Don Xoselín l'hospicianu llogra una victoria dafechu sobre la parroquia, ocultando la verdadera identidá d'una muyer difunta al face-se pasar pol so fíu güérfanu. En *¡Qué conseyu!* Don Agapitu —l'únicu que paez honestu— nun se digna falar n'asturianu comu la xente común, diglosia esta que favorez enquivocos y desentendimientos. Y asina socede. L'eclésiásticu aconseya a un paisanu dar "la callada por respuesta" ante presuntes desavenencies conyugales, lo que ye interpretao comu l'alministración d'una solmena en momentos más o menos oportunos.

Otros dos esbozos de cures de *Forgaxes* preséntenos al empar d'inquisidor o xaraneru; decididamente, la clerecía nun tevo fortuna col escritor.

#### **1.2. El zapateru.**

Condensáu en *Zapateru...*, *Ca un a s'oficiu* y *Pa los güeyos*, axunta tamién a los madreñe-

ros y respunde, nos dos primeros, a los tópicos del artesanu amante de “da-y a la parpayuela” y del “zapateru a los tos zapatos”, esto ye, de mangoniador y torgáu pal desendolque d’oficios ayenos pero tamién, nel caberu, a l’apaición del home discretu y llistu.

### *1.3. Otros oficios.*

Solo se nomen tres más en *Zapateru... y Pa los güeyos*: el boticariu, el médicu y el veterinariu, “*les llumbreres de la ciencia más destacaes del pueblu*” (1995: 62). Con rellación a los médicos amuénsense dos criterios contrapuestos, comu la figuración de la bondá o de la inorancia. Peor paraos salen el veterinariu, neciu a fartucar y el boticariu que ye, a la vegada, oportunista y mala persona.

## **2. Representantes de carauteres estremaos.**

### *2.1. El babayu.*

Nun podía faltar tampocu’l tontu oficial. *Dai, Xuan, dai* reflexa la llibradura les quintes por parte d’un canayu pazguatu, con fazañes nel so haber tales comu querer torgar una llena amenazando al agua con una estaca...

### *2.2 El descreú.*

Xulgáu mediu zorrampliu, *La rabuxa* manifiesta a les clares cómo l’esceuticismu, yá na relixón yá na medicina tradicional, ye una fatada (conceición esta non riñida col anticlericalismu, según se despiende de la obra); Pinón de Lala tien que dar el brazu a torcer pola enfermedá qu’amalez al so fíu, acudiendo a un curanderu que-y descubre l’amalamientu emplegando namás que’l sentíu común, dexando en ridículo al científicu.

### *2.3. El pedante.*

*Nin sol nin lluceru* presenta al home amigu de pescudar en too, al acomplexáu que se desvive por da-yos milenta alvertencies —enxamás pidies— a los sos semeyantes y que tien de demostrar sabencia na mínima ocasión pero, más que ná, a aquél que fala ensin saber de qué provocando, de xemes en cuandu, l’enfadu xeneral.

### *2.4. El prudente.*

Antagonista del anterior, en *A pelu gochu* l’home con fama de “probín”, de calzonazos,

mesmamente de baquetiáu pola muyer, llogra dexar en ridículo a tola aldega. Cianu'l capador, de siguío home calláu, trabayador concienzudu, astemiu y poco amante del xaréu, de calter templáu, apaez un bon día acarrexando al recostín un gochu montés muertu; tal fechu fai-y recobrar la credibilidad perdida, l'almiración ante la virilidad demostrada. Fasta los oyíos del gobernador llega la fazaña, esti anicia una entrevista col héroe entrugándo-y los pormenores y retrucando'l prudente Cianu que, de nun ser por tar el xabalín dando les boquiaes, él, col so esllamiáu cuerpu, nun sedría quién pa matalu; asina, humorística y definitivamente, desvanécense los rumores.

### 2.5. *L'enfiláu.*

Con muncho, el prototipu más común en tola villa, al que-y fan honor cuatro de los rellatos: *La cofradía del Secañu*, *Un ánima ensin cuerpu*, *Mirín el reteyador* y *Babayaes*. Bebedores son, por mayoría absoluta, los homes, resalviando'l casu d'una muyer; el cultu a la sidra da llugar cuasi siempre a situaciones bramente cómiques, comu la de Mirín el reteyador en plena época pascual, nel afamáu Sermón de la Desenclavación, berrando al altu la lleva na ilesia escontra una pretendida inxuria: la del cura, acusando a los pecadores de tener crucifícao al Redentor.

## 3. *Representantes sexuaos de comportamientos específicos.*

### 3.1. *La muyer fuerte.*

*La militar* recibe'l nomatu por ser toa una muyeraza —nel mal sentíu la pallabra—, o seya, poseer unes midíes fuera de lo acostumáu na llargor, llucir un pobláu bigote, ser fumadora de pitos de fueya maíz, exercer de bruxa y ser valentona y decidida: l'antimuyer nel más cacarexáu y tradicional conceutu. Con too, el retratu ye perpositivu, pues la valentía redíemela del frecuente y temible malhumor pa colos vecinos; la bondá, del mieu coleutivu.

### 3.2. *L'home enxencle.*

Pa finar la galería de los personaxes faltaba l'home manexáu, comu un títere, pola muyer. *¡Voy date una tundia!* refierse a los delirios de grandeza d'un apiplayáu, Mundín, que, por culpa de la so prohibú espiritual, busca refuxu nos suaños pa poder sentise, un migayu y al menos delles vegaes, xabaz y poderosu.

## Villaviciosa: Entamu del Sieglu XX

Con auténtica señardá d'emigrante, la Tierrina evócase dende lloñe —baxo un puntu de vista cuasi siempre non oxetivu—, darréu la villa y, por estensión, toa Asturias, conformen lo meyor del mundu; la descripción, tanto de la natura comu de las costumes de la época, supón un estudiu completu de la realidá, tamente de calter etnográfico.

### I. La natura

Apaez toa clas de fauna y flora autóctones. Ente los animales, la más nutrida nómina correpuende a los pexes y mariscos —comu nun podía ser menos—, pero tamién esiste cierta recreación nos páxaros. Mamíferos xabaces son, pues, l'osu, llobu o raposu y domésticos el perru, gochu o coneju. Les aves terrestres namás se circunscriben a la gallina y el pitu y les de presa al ferre y milán. Los páxaros, de viesca y campu, son numerosísimos: reiseñor, calandria, raitán, malvís, palpayuela, cenrica, xilgueru, verderón, verderín, veranín del rau llargu, glayu, tordu, ñerbatu, pim-pín, cuquiellu, cuervu y filomena. D'inseutos solo se nomen los abeyones, pioyos y grillos.

Pexes y mariscos son un mundu aparte. Los pexes d'altura mencionaos son: sardina, bonitu y aguya. De baxura, besugu y cabra. De costa, xulia y muil; de fondu, rodaballu y pixín. De agua dulce, anguila y trucha. Los mariscos, ponderaos ensin ambaxes: oricios, bígaros, percebes, llagostes, llocántaros, centollu —el rei—, amasueles, cámbaros, esguiles y morciones; toos estos, y dalgún otru, continúen fasta güei codiciándose na fértil ría<sup>2</sup>.

El reinu vexetal compónse d'árboles, matoxos, herbes, plantes y flores. Destaquen los árboles pola bayura: el carbayu, el lloréu, la castañal, la naranxal, la nozal, el pumar, el carapanal, el pinu, l'ocalitu, la cerezal y l'abeduriu; los matoxos son más escasos: el carraspial, l'ablanal, la sebe, l'albornial, el bardial y el tamarís. Comu herbes y plantes cítense'l malvaviscu, la carquexa, la cañavera, l'escayu, la cotolla y el xunglu (ente les de güerta, el trigu y el maíz); les flores son la de sambenitu (o de benitu) y la de sanxuanín.

Xeográficamente, la visión ye la d'un hábitat rural basáu na agricultura, ganadería y pesca comu medios de subsistencia y con un tipu particular de vivienda, la quintana. En grau —redundantemente— superlativu defínese'l paisax

---

<sup>2</sup> Ría declarada Reserva Natural Parcial nel añu 1995. Güeyando un pocofín la revista *Cubera*, nótese que les especies animales marines nun tienen camudao muncho dende l'aniciu del sieglu fasta güei.

*de aquel mundu maravillosu que dexaría embobau al más perllistu. (1995: 86)*

El despliegue de la sensualidá convierte la tierra toa nuna fiesta. La vista gocia col esporpolle del color; l'olfatu, col arume de la ropa blanco tendío nes aldegues y el perfume embruxáu de la nueche; l'oyíu, colos paxarinos y el son les campanes de les ilesies convidando a la paz; el tastu, colos abundantes dones de la natura nos sabores.

Cierta orgullosa suxetividá relluma nes pincelaes definitories y, de resultes, los valles son suaves; los montes, bravos; el verdor, fresco y los praos, coloríos. Alba y nueche son tamién especiales, y fasta una climatoloxía popularmente xulgada non propicia —ñieve, orbayu o vientu— sólo ye condenada polos efeutos devastadores (llenes, destrucción de les colleches, etc.). Montes, peñes y brañes, valles y praos, ríos, fontes, riegues y regatos, mar... nun fan más qu'insistir na másima guapura d'una

*Asturies mostrándo-y al mundu un tesoru ensin comparanza onde nun se sabe qué almirar más, si la so bayura o la so belleza. (1995: 59)*

## **II. El ser humanu**

De la dualidá cuerpu-mente'l físicu ocupa un rol secundariu. Nun se plantea un modelu homoxeneu, “racial”, magar que sí un ideal de galanura; lo inusual ye que cinca al varón más qu'a la muyer (d'esta únicamente se pondera la blancura, tan de moda cuantayá). L'home atractivu debe de ser roxín y con rizos —semeyante a les imaxes los cuadros qu'hai nes ilesies— y de constitución fuerte, fornida, asegurada nunes piernes macices, arriendes d'espigáu y con cinturina de xitana. Pero más curiosa tovía ye la definición del asturianu “en tol sen de la pallabra”:

*con más zuna baxu el peyeyu que una burra vieya, chistosu y gallasperu cuando cuadraba, enérxicu nel momentu necesariu y galantante con les muyeres siempre (1995: 68)*

En cuantes al comer y beber el vezu yera, pal almuerzu, tortes y lleche; llueu, al mediudía, vario: caldu gallina, pote castañes, bollu preñáu, tortiella, fabada, llacón, chorizos, morcielles, compangu o bien sardines, truches, xulies, cabres, muiles, anguiles pa empanaes y mariscos. Pa tomar en frío, el quesu d'afuega'l pítu. Frutos comu les castañes (valdunes y mayuques) y les mazanes (de raneta, de peru mingán, de panera) resulten perconocíos al empar que

la sidra (apto pa beber o nulo, si tien aguya o tastu). Otra vegada, l'autor rescampla comu mayestru pola conocencia.

### *III. La sociedá*

La época sal a la lluz selemente pelos oxetos y vistimientos, anguañu en desusu. Por exemplu, les vieyes puertes de madera coles tarabiques; el llar coles tayueles y la masera, les calamiyeres, potes y pucheros... y, cómu non, el sombreru, les madreñes, la cayada y la guiada pal ganáu.

D'otramiente, música y baille siguen caltiéndose: la gaita, el tambor; el xiringüelu, la xiral-dilla y la danza prima. Y, xunto con ellos, una perfrecuente tradición:

*axuntamos unos rapazos allegres, un gorgoberu con ganes de char una tonada, una gaitina, un par de centollos que non anden escorríos y unes botellines de sidre; ¿qué sal de tou esi mangarao?... La fuerga. (1995: 62)*

Otros festexos —dellos perdíos, talos la esfoyaza y los magüestos— y fiestes populares son les de la Virxe del Rosariu y el Día Les Comadres. Les celebraciones n'honor a la Virxe de Foncaleyu —romería anual— y a S. Roque —esta cabera en Tazones, n'agostu—, el Día del Cristu —oficialmente, l'Ecce Homo— y les patronales la Virxe del Portal (en setiembre), dambes propies de la capital del conceyu, inda se festexen güei.

La medicina popular disfruta de tantu creitu comu la oficial; los amalecimientos más comunes a comienzos del sieglu son la polmonía, el sarapicu, el mal de cañaes, les vexigues, los torzones de barriga y xigomencies de la ventrisca (ensin cuntar el mal de güeyu, nel que cree la mayor parte la xente). Superstición y relixón caminen, dacuandu en vez, amestaes, ente'l gruesu la población (con too, la creencia católica ye respetada ensembre pol autor, de cote al anticlericalismu). La mitoloxía asturiana, amás, ta omnipresente nos cuentos a la lluz del llar; quitando los apaecíos y lladrones —otros de los temes favoritos— xanes, trasgos y ñuberos divierten a neños y vieyos.

Los medios de vida habituales (dexando a un llau los “altos” cargos) alcuéntrense exerciendo d'albañil, mineru, pescador, ganaderu —mesmamente, echando les cartes y pasando l'agua pela alicornia—. Poro, nun mundu dafechu rural, l'agricultor ye'l personaxe más vulgar (coles especificaciones de cabruñador, segador y sallador o rozador) y, en menor medida,



el ganaderu; enagora más de la mitá la población trabaya nel sector primariu<sup>3</sup>: *grosso modo*, esti ye'l retratu d'un llugar y d'una época.

### Conclusión

Poques pallabres más precises podríen intitular la obra (n'efeutu, *Forgaxes* alude a caúna les delicaes llámines estraíes nun taller de carpintería) puesto que l'escritor, a mou de pacien- te artesanu, tevo a bien dir ellaborando retazos de la cotidianidá pa formar una pieza única.

El pilar fundamental —un nacionalismu a ultranza, perafitáu nel amor a la Tierra—, recue- rre aquélla de parte a parte; d'esti xeitu, amor talu cuaya tamién en cualquier manifestación autóctona, esgrimiendo la defensa de la cultura —llingua y tradiciones—. La visión d'Asturies oscila ente l'idealismu y el realismu; ciertamente, pasa a convertise nuna especie de Paraísu perdíu —pa un señardosu fíu exiliáu— de suprema belleza y felicitá:

*Villaviciosa yera un (...) paraísu, orgullu de los que allí nacieren, satisfaiación pa los que viven nesi llugar encantu y azmiraición de los que puen char el güeyu a la villina guapa, (...).* (1995: 98)

Anque politizar nun ye la intención primixenia esiste una ideoloxía implícita perclara; les narraciones, pues, nun siempre algamen un tonu neutru<sup>4</sup>. Aparte del anticlericalismu, evidén- ciase la crítica pola discriminación —ente ricos y probes— nes quintes y los “pucherazos”. Percíbese, igualmente, un feminismu a medies; la muyer refulxe pola valentía y la fortaleza moral pero, al empar, pola zuna carauterística, al paecer, del sexu femeninu.

D'otru llau, cabe ponderar del autor el dominiu llingüísticu, sobre too no que cinca al riquí- simu léxicu; non asina l'asunción d'un estilu popularizante, a magüeyu repetitivu y faltu de vigor<sup>5</sup>. En cualquier casu, Enrique Pérez Álvarez, asturianu dafechu, merez un puestu d'hon- nor nes Lletres pol so trabayu de más de mediu sieglu; trabayu de toes toes silenciosu, cons- tante y, siempre, desconocíu o mal pagáu. ¡Seya!

<sup>3</sup> Según Fernando Nuño, les cifres actuales distribúinse ente un 54,29%, 2,63% y 0,12% de persones dedicaes a l'agricultu- ra, pesca y minería, respetivamente. Ramón Baragaño, pela so parte, enfatiza la sobresaliente producción agrícola xunto al fechu de ser Villaviciosa'l primer conceyu ganaderu de tol Estáu.

<sup>4</sup> Una llectura non superficial manifiesta a les clares l'antipatía pol cleru y los estamentos privilexiaos (tampocu un marqués se salva de la quema y ye nomatáu, ensin rodios, de “bastante gochu”). Asina lo corrobora Xurde Blanco nel Entamu la obra.

<sup>5</sup> Nun pueo tar d'aluerdu, n'absolutu, cola esaxerada opinión defendida por Lluís Portal (1995: 57) según la que sentencia al autor comu ún de los mayores narradores de les Lletres Asturianas.

## Bibliografía

- BARAGAÑO, RAMÓN (1981). "Villaviciosa" en *Gran Enciclopedia Asturiana*, 14, 235-248.
- BUSTO COLLADO, BERNARDO (1995). "Cebos de pesca en la Ría de Villaviciosa", *Cubera*, 26:29.
- GARCÍA, ANTÓN (1994). *Lliteratura Asturiana nel tiempu*. Conseyería d'Educación.
- NUÑO PÉREZ, FERNANDO (1981). "Villaviciosa" en *Gran Enciclopedia Asturiana*, 17: 353-354.
- PÉREZ ÁLVAREZ, ENRIQUE (1995). *Fayueles y Forgaxes*. Uviéu: Academia de la Llingua.
- PORTAL HEVIA, LLUIS (1995). *Francisco Balbín de Villaverde, Cuadernos Cubera*, 6: 56-57. (1995) "El firmamentu d'Enrique Pérez Vega", *Cubera*, 26: 1, 28.